Developing a Platform for Collaborative, Distributed, ICT-enhanced Research at the Centre for Translation Studies, University of Vienna

Vesna Lušicky
University of Vienna

2016 CIUTI General Assembly
Background

• Convergence: Language industry, digital humanities, digital multilingualism

• Computational Translation Studies: computational methods/tools as leverage and as object of investigation
  – Traditionally: Computer-aided translation, MT, computational terminology
  – Pragmatic-processual level: designing, implementing, evaluating translation processing & support for processes
  – Theoretical-methodological level: computational modelling of translation processes

(cf. Budin, 2015)
Implementation levels at the Centre for Translation Studies, University of Vienna

- Technological research infrastructure
- Research strategy including research data strategy
- Application level including eLearning, various forms of distributed research collaboration

Budin (2015)
Platform: Requirements

• **efficiency**: collaborative work
• **persistency**: consistent & persistent data preservation
• **accessibility**: enhancing accessibility & usability of data
• **extent**: linking and correlation of data and tools
• **modularity**: flexible toolchains and workflows
• **scalability**: small and large projects
• **integration**: research, teaching settings, e-learning
CLARIN-AT

• Part of the pan-European infrastructure CLARIN-ERIC (Common Language Resources and Technology Infrastructure - European Research Infrastructure Consortium)

• Aim: building and strengthening collaborative e-infrastructures for research on language resources and language technologies

• UniVie: terminology, translation corpora

• Next step: Knowledge-Centre for Terminological Resources and Translation Corpora

• https://www.clarin.eu/
Language Technology Observatory

• EU, Horizon 2020, Coordination and Support Action
• 2015-2016
• Aims: conjoin, benchmark the quality and facilitate the access to language resources, roadmap for language technologies and coverage of language resources in Europe
• UniVie: terminology, interoperability and operational usability, standardization
• http://www.lt-observatory.eu/, http://lt-observe.eu/
Collaborative Online Research Platform “German in Austria”

- FWF, Special Research Programme (SFB)
- 2016-2019
- Aim: support researchers throughout the whole research cycle, sustainable preservation of research data and outcomes
- Outcomes: collaborative research platform, annotation framework; interoperability of annotation schemes, corpora, annotated data, and workflows in collaborative research
- Current work: prototyping cloud-based repository for large audio-data, toolchain, interoperability,
- http://dioe.at
Developing a Platform for Collaborative, Distributed, ICT-enhanced Research

Collaborative Platform: “German in Austria”

- **transcription**
- **peer discussion**
- **annotation**
- **collaborative corpus building**
- **analysis**
- **collaborative writing**
- **analysis**
- **collaborative writing**

**repository**
- **data**
- **resources**
- **DiÖ-data**
- **publications**
- **dissemination material**
Further projects at the Centre for Translation Studies, University of Vienna

• ACT, Accessible Culture and Training (Erasmus+): http://www.actproject.eu/

• MyOwnAgency (Eurostars)

Further projects: https://transvienna.univie.ac.at/forschung/projekte/
Thank you for your attention!

Vesna Lušicky
Centre for Translation Studies, University of Vienna
vesna.lusicky@univie.ac.at